

Rivolgiamo alle Autorità ecclesiastiche due semplici petizioni in favore di Teilhard de Chardin. Domandiamo rispettosamente:

- di rendere noto il manoscritto in latino, datato 23 Marzo 1944, con il quale l'Ordine dei Gesuiti vietò la pubblicazione di *Le phénomène humain*;
 - di traslare la sua tomba dal remoto e semi-abbandonato cimitero di Poughkeepsie in un luogo più dignitoso e facilmente raggiungibile.
-

We address two simple petitions, in favour of Teilhard de Chardin, to the Ecclesiastical Authorities. We respectfully ask:

- that the manuscript, in Latin, dated 23 March 1944, with which the Order of Jesuits forbade the publication of *Le phénomène humain*, should be made known;
 - to transfer his tomb from the remote and semi-abandoned cemetery of Poughkeepsie to a more dignified and accessible place.
-

Nous adressons à l'Autorité ecclésiastique deux simples pétitions à la faveur de Teilhard de Chardin. Nous demandons avec respect:

- de rendre connu le manuscrit, en latin, daté 23 Mars 1944, avec le quel l'Ordre des Jesuites interdis la publication du *Le phénomène humain*;
 - de transferer sa tombe du reculé et presqu'abandonné cimetière de Poughkeepsie dans un endroit plus digne et d'accès plus facile.
-

Dirigimos a la Autoridad eclesiástica dos simples peticiones en favor de Teilhard de Chardin. Pedimos respetuosamente :

- de hacer público el manuscrito en latín, con fecha 23 de Marzo de 1944, a través del cual la Orden de los Jesuitas prohibió la publicación de *Le phénomène humain*;
 - de trasladar su tumba desde el remoto y semiabandonado camposanto de Poughkeepsie a un lugar más digno y con más facilidades para ser visitado.
-

Dirigimos à Autoridade eclesiástica duas simples petições em favor de Teilhard de Chardin. Pedimos, respeitosamente, que a autoridade:

- torne público o manuscrito em latim, com data de 23 de março de 1944, através do qual a Ordem dos Jesuítas proibiu a publicação *Le phénomène humain*;
- transfira o seu túmulo do remoto e semi-abandonado cemitério de Poughkeepsie para um lugar mais digno e com mais facilidades para ser visitado.